

Un aspecto crítico para comprender el impacto de los programas educativos y los apoyos a los alumnos multilingües es hacer un seguimiento preciso de las inversiones realizadas en dichos programas y apoyos. Este documento destaca las políticas de información utilizadas en varios estados seleccionados para hacer un seguimiento y analizar el gasto en la educación de los alumnos multilingües.

Los estados seleccionados incluyen California, que tiene la mayor población de estudiantes multilingües del país, y Nueva York y Rhode Island, que tienen dos de las mayores poblaciones de estudiantes multilingües del noreste de Estados Unidos. Es importante señalar que el propósito de este documento no es realizar un análisis comparativo, sino destacar lo que algunos estados están haciendo actualmente y que Connecticut podría replicar.

## California

Desde 2003-04, los distritos escolares de California han utilizado la Estructura de Código de Cuenta Estandarizada (SACS, por sus siglas en inglés)<sup>A</sup> para reportar datos de gastos uniformes al Departamento de Educación de California.<sup>1</sup> SACS requiere una lista uniforme y completa de cuentas que todos los distritos deben utilizar al recopilar y reportar datos financieros.<sup>2</sup> El sistema se creó con el objetivo de mejorar la capacidad de los responsables políticos, los educadores y el público para ver cómo los distritos gastan los dólares de la educación, así como para mejorar el alcance y la exactitud de los datos y poder comparar datos entre distritos.<sup>3</sup>

La financiación para los estudiantes multilingües no es una categoría de financiación separada en California. En cambio, la financiación para los estudiantes multilingües se puede encontrar en las seis categorías principales de SACS: fondo, recursos, objetivo (programa), función (actividad), objeto y escuela.<sup>4</sup> A continuación se describen cada una de estas categorías.

- **Fondo:** realiza un seguimiento de los ingresos, gastos, recursos financieros y pasivos.
- **Recursos:** realiza un seguimiento de las subvenciones generales de funcionamiento, fondos restringidos.
- **Objetivo (programa):** realiza un seguimiento de los gastos por objetivos de instrucción o servicios que reciben los estudiantes.
- **Función (actividad):** realiza un seguimiento de los gastos agrupando las actividades relacionadas (por ejemplo: instrucción, servicios relacionados con la instrucción, servicios a los alumnos).

---

<sup>A</sup> SACS es un sistema de software que completa previamente los componentes necesarios para preparar presupuestos, informes provisionales e informes financieros de fin de año para el Departamento de Educación del Estado de California.

California Department of Education. (2023, August 2). Financial Reporting. Retrieved from <https://www.cde.ca.gov/fg/sf/fr/>.

- **Objeto:** identifica la procedencia general de los fondos para los ingresos, y para los gastos, identifica el tipo de artículo o servicios que se adquieren.
- **Escuela:** los distritos proporcionan su capacidad en esta categoría, pero estos datos no se comunican actualmente al Estado.<sup>5</sup>

## Nueva York

Las escuelas públicas de la ciudad de Nueva York utilizan el sistema SBER (School Based Expenditure Report).<sup>6</sup> Este sistema uniformado proporciona un resumen de los datos de gasto a nivel de distrito y a nivel de escuela, incluyendo el desglose de los gastos del programa para alumnos multilingües. Estos informes permiten al Departamento de Educación de la ciudad de Nueva York y al Departamento de Educación del Estado de Nueva York (NYSED) varias opciones para evaluar la distribución anual del gasto en educación y se describen en el manual de contabilidad e informes de los distritos escolares del estado.<sup>7</sup> Algunas de estas opciones incluyen:

- Por finalidad o función, que es el importe del gasto destinado a la enseñanza en el aula, los libros de texto, el material didáctico o la administración;
- Por distritos y a nivel de todo el sistema;
- Por tipo de servicio al alumno, que consiste en el gasto en educación general frente al gasto en educación especial; y
- Por fuente, que incluye fondos municipales, ayudas estatales de funcionamiento y subvenciones federales o privadas.<sup>8</sup>

Todos los colegios públicos de Nueva York deben cumplimentar también los formularios anuales de transparencia de la financiación escolar del Estado de Nueva York, que permiten una mayor rendición de cuentas y transparencia en el gasto educativo neoyorquino.<sup>9</sup>

En 2018, la legislatura del estado de Nueva York promulgó la Ley de Educación § 3614.<sup>10</sup> Con la aprobación de esta ley, los distritos escolares debían presentar anualmente los Formularios de Transparencia Escolar del Estado de Nueva York al comisionado del NYSED y al director de presupuesto del departamento.<sup>11</sup> Estos formularios anuales deben incluir una declaración detallada de la financiación total y la asignación de fondos para cada escuela.<sup>12</sup> También deben ser una representación de las proyecciones presupuestarias del NYSED en todo el sistema y por escuela.<sup>13</sup>

## Rhode Island

Desde 2005, Rhode Island ha ordenado el uso de un plan uniforme de cuentas (UCOA<sup>B</sup>) en los informes de los distritos,<sup>14</sup> que contiene informes detallados sobre cómo los distritos están utilizando los fondos con el fin de educar a los estudiantes multilingües. El UCOA se promulgó en todo el estado con el propósito de tener un sistema de cuentas que utilizarían todos los distritos escolares, las escuelas concertadas y las escuelas operadas

---

<sup>B</sup> Un plan de cuentas uniforme es una forma estandarizada y consistente de recopilar datos que permite una mayor transparencia y comparaciones más sencillas.

por el estado.<sup>15</sup> Esto permitiría entonces la transparencia, uniformidad, responsabilidad y comparabilidad dentro de las finanzas de todas las escuelas públicas ubicadas en el estado.<sup>16</sup>

El Estado informa del gasto en educación de alumnos multilingües por programa a través de informes de distrito, que incluyen partidas para inglés como segundo idioma (ESL) y programas bilingües.<sup>17</sup> Desde la promulgación de un UCOA, Rhode Island ha promocionado la capacidad de identificar las mejores prácticas a través de la vinculación de las inversiones en educación y tener la capacidad para que los líderes escolares, profesores, padres, legisladores y otras partes interesadas en la educación puedan comparar los datos de financiación de la educación a través de los distritos.<sup>18</sup>

Aunque ninguno de los sistemas estatales de información sobre el gasto en educación detallados anteriormente es perfecto, cada uno de ellos exige a los distritos escolares que informen sobre su gasto en educación de una manera que permita una mayor responsabilidad, comparabilidad y transparencia en los datos financieros de la educación, con un enfoque específico en la comprensión de las inversiones en la educación de los alumnos multilingües. Estos estados también proporcionan una contabilidad más detallada de los gastos para la educación de sus alumnos multilingües hasta el nivel de objeto, desglosando el gasto en salarios, prestaciones y suministros relacionados con la educación de los alumnos multilingües.

Sin embargo, Connecticut no tiene actualmente la capacidad de evaluar el gasto de los distritos de forma comparable en todo el Estado. Esto no sólo limita la transparencia, sino que tampoco permite que el Estado tome decisiones completas basadas en pruebas sobre la financiación a nivel estatal o que los distritos compartan entre sí las mejores prácticas de gasto y programación.

## Notas finales

---

<sup>1</sup> Education Data Partnership. (2015, April 6). About SACS. Retrieved from <https://www.ed-data.org/article/About-SACS>.

<sup>2</sup> Ibid.

<sup>3</sup> Ibid.

<sup>4</sup> Education Data Partnership. (2023, April 18). Using the Financial Reports on Ed-Data. Retrieved from <https://www.ed-data.org/article/Using-the-Financial-Reports-on-Ed--Data>.

<sup>5</sup> Education Data Partnership. (2015, April 6). About SACS. Retrieved from <https://www.ed-data.org/article/About-SACS>.

<sup>6</sup> New York City Department of Education. (n.d.). School Based Expenditure Reports. Retrieved from <https://infohub.nyced.org/reports/financial/financial-data-and-reports/school-based-expenditure-reports>.

<sup>7</sup> Office of the New York State Comptroller. (2021). *School Districts Accounting and Reporting Manual*. Albany, NY: Author. Retrieved from <https://www.osc.state.ny.us/files/local-government/publications/pdf/accounting-and-reporting-manual-for-school-districts.pdf>.

<sup>8</sup> New York City Department of Education. (n.d.). School Based Expenditure Reports. Retrieved from <https://infohub.nyced.org/reports/financial/financial-data-and-reports/school-based-expenditure-reports>.

<sup>9</sup> New York State, Division of the Budget. (2022). *New York State School Funding Transparency Form, 2022 Guidance Document*. Albany, NY: Author. Retrieved from <https://www.budget.ny.gov/schoolFunding/2022/2022-sft-guidance.pdf>.

<sup>10</sup> Ibid.

<sup>11</sup> Ibid.

<sup>12</sup> Ibid.

<sup>13</sup> New York City Department of Education. (n.d.). Funding Our Schools. Retrieved from <https://www.schools.nyc.gov/about-us/funding/funding-our-schools>.

<sup>14</sup> Rhode Island Department of Education. (2011). *Uniformed Chart of Accounts, Executive Summary*. Providence, RI: Author. Retrieved from <https://www.ride.ri.gov/Portals/0/Uploads/Documents/Information-and-Accountability-User-Friendly-Data/RI-Education-Data/UCOA-Tab-1/Executive-Summary.pdf>.

<sup>15</sup> Ibid.

<sup>16</sup> Ibid.

<sup>17</sup> Rhode Island Department of Education. (2022). *Rhode Island Department of Education UCOA Accounting Manual: Uniform System of Accounting & Uniform Chart of Accounts*. Providence, RI: Author. Retrieved from <https://ride.ri.gov/sites/g/files/xkgbur806/files/2023-06/UCOA%20Accounting%20Manual%20FY%202022%20FULL%20Version%20-%20Published%2006.30.22%20%2812%29.pdf>

<sup>18</sup> Rhode Island Department of Education. (2011). *Uniformed Chart of Accounts Executive Summary*. Providence, RI: Author. Retrieved from <https://www.ride.ri.gov/Portals/0/Uploads/Documents/Information-and-Accountability-User-Friendly-Data/RI-Education-Data/UCOA-Tab-1/Executive-Summary.pdf>.